

Chapitre LXIX. Histoire d'Aḥai le quinzième catholicos

Informations générales

Date entre le début du Xe siècle et le début du XIe siècle, en Iraq, à l'époque abbasside

extrait situé sous le règne de Yazdgird Ier

Langue arabe

Type de contenu Texte historiographique

Informations éditoriales

Éditions

Texte arabe et traduction française:

Scher, A., Dib, P. (éd., trad.), *Histoire nestorienne inédite (Chronique de Séert)*, I/2, (*Patrologia Orientalis* 5.2), Paris, Firmin-Didot, 1910.

La totalité de la chronique a été éditée par A. Scher (m. 1915) entre 1906 et 1909. La traduction de la première partie est de P. Dib; des commentaires ont été ajoutés par F. Nau (N dans les notes). Elle s'appuie sur deux manuscrits appartenant probablement à un document unique copié au XIII^e s. et un temps conservé dans la bibliothèque épiscopale de Séert:

- la première partie couvre les années 364-422 et 250-363, ms. ar. 113 de la bibliothèque patriarcale de Mossoul que Scher a fait copier en 1902 (« A » dans son édition) et dont l'original a été transféré à Bagdad vers 1960 (n° 100.1 de la bibliothèque patriarcale). Cf. Degen 1970, p. 84-91; Macomber 1971, p. 210-213.
- la seconde partie couvre les années 484-650, ms. 128 de la bibliothèque de Séert (« S » dans l'éd. de Scher ; = Paris, BNF ar. 6653).

Textes reliés:

- 'Amr, ar. p. 31, lat. p. 27.
- Bar 'Ebrōyō, *Chronique ecclésiastique*, II.17 : éds. Abbeloos, Lamy 1877, col. 51-52.
- Ṣalībā, ar. p. 25-26, lat. p. 15.

Références bibliographiques

- Bar 'Ebrōyō, *Chronique ecclésiastique (CE)*: Abbeloos, J.-B., Lamy, Th. J. (éd., trad.), *Gregorii Barhebraei Chronicon ecclesiasticum*, Louvain, Peeters, 1874-1877.
- Debié, M., *L'écriture de l'histoire en syriaque. Transmissions interculturelles et constructions identitaires entre hellénisme et islam, (Late Antique History and Religion 12)*, Louvain, Peeters, 2015, p. 634-636.
- Degen, E., « Die Kirchengeschichte des Daniel bar Maryam - eine Quelle der

Chronik von Se'ert? », in W. Voigt (éd.), *XVII. Deutscher Orientalistentag vom 21. bis 27 Juli 1968 in Würzburg (ZDMG. Supplement 1/2)*, Wiesbaden, Franz Steiner, 1969, p. 511-16.

- Degen, R., « Zwei Miszellen zur Chronik von Se'ert », *Oriens Christianus* 54, 1970, p. 76-95.

- Fiey, J. M., « Iṣō'dnāḥ et la Chronique de Séert », *Parole de l'Orient* 7-8. *Mélanges offerts au R.P. François Graffin*, 1975-1976, p.447-452.

- Harrak, A., « Siirt », in S. Brock *et al.* (dir.), *Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage*, Piscataway, Gorgias Press, 2011, p. 379.

- Macomber, W. F., « Further Precisions Concerning the Mosul Manuscript of the Chronicle of Se'ert' », *Oriens Christianus* 55, 1971, p. 210-213.

- Monferrer-Sala, J. P., « The Chronicle of Se'ert », in D. R. Thomas, A. Mallett (dir.), *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History III. 1050–1200*, (*History of Christian-Muslim Relations* 15), Leiden, Brill, 2011, p. 71-72.

- Nautin, P., « L'auteur de la "Chronique de Séert": Iṣō'denaḥ de Bašra », *Revue de l'histoire des religions* 186/2, 1974, p. 113-126.

- Nautin, P., « L'auteur de la "Chronique anonyme de Guidi": Élie de Merw. Note annexe. Iṣō'dnāḥ et la Chronique de Séert », *Revue de l'histoire des religions* 199/3, 1982, p. 313-314.

- Sako, L., « Les sources de la Chronique de Séert », *Parole de l'Orient* 14, 1987, p. 155-66.

- Seybold, C. F., « Histoire nestorienne (Chronique de Séert) par Addai Scher », *ZDMG* 66, 1912, p. 742-746.

- Teule, H., « L'abrégé de la chronique ecclésiastique *Muḥtaṣar al-aḥbār al-bī'iyya* et la *Chronique de Séert*. *Quelques sondages* », in M. Debié (éd.), *L'historiographie syriaque*, (*Études syriaques* 6), Paris, Geuthner, 2009, p. 161-177.

- Tisserant, E., « Nestorienne (Église) », *Dictionnaire de Théologie Chrétienne* 11/1, 1931, col. 158.

- Wood, Ph., « The Chronicle of Seert and Roman Ecclesiastical History in the Sasanian World », in P. Wood (dir.), *History and Identity in the Late Antique Near East*, Oxford, Oxford University Press, 2013, p. 43-60.

- Wood, Ph., *The Chronicle of Seert: Christian historical imagination in late antique Iraq*, Oxford, Oxford University Press, 2013.

- Wood, Ph., « The Christian Reception of the Xwāday-Nāmag: Hormizd IV, Khusrau II and their successors », *Journal of the Royal Asiatic Society* 26/3, 2016, p. 407-422.

LiensLien vers l'édition d'A. Scher dans la [Patrologia Orientalis 5](#)

Indexation

Noms propres [Aḥai \(catholicos\)](#), [Daniel bar Maryam](#), [Isaac \(catholicos\)](#), [Marūtha de Maypherqaṭ](#), [Mār 'Abdā \(de Dorḡonie\)](#), [Nahrūz](#), [Šābuhr II](#), [Šābuhr \(neveu de Yazdgird I\)](#), [Yazdgird Ier](#), ['Abdā de Dayr Qoni](#)

Toponymes [Chine](#), [Inde](#), [Orient](#), [Perse](#)

Sujets [catholicos](#), [école](#), [instruments \(de magie\)](#), [manichéens](#), [marcionites](#), [martyr](#), [martyr](#), [monastère](#), [navires](#), [perles](#), [pirates](#), [sorcellerie](#)

Traduction

Texte

Chapitre LXIX

Histoire d'Aḥai le quinzième catholicos

[**ar. Scher, trad. Dib, I/2, p. 324**] À la mort d'Isaac, Marūta de Maypherqaṭ choisit à sa place, comme catholicos, avec le consentement des Pères et de Yazdgird, Aḥai, disciple de Mār 'Abdā. Avant son élection au catholicosat, son maître l'avait établi supérieur du monastère de ses écoliers. Élevé au pontificat, il jouissait de la faveur de Yazdgird.

Peu de temps après son élévation au catholicosat, Yazdgird l'envoya en Perse (Pārs) à cause des marchandises et des perles transportées sur des navires, des pays de l'Inde et de la Chine, et que Nahruz, fils de son frère Šābuhr, gouverneur de Perse, prétendait avoir été volées par des pirates, pour que (le catholicos) se rendit compte de la véracité de ces allégations, et lui en fit son rapport. À son arrivée en Perse, le catholicos [**ar. Scher, trad. Dib, I/2, p. 325**] demanda où se trouvaient les tombeaux des martyrs massacrés sous Šābuhr et s'informa de la cause de leur martyre. Il écrivit leurs histoires et revint auprès de Yazdgird auquel il raconta ce qu'il avait vu. Il eut plus de crédit auprès du (roi) et obtint de celui-ci une autorité considérable sur ses ouailles. Il demanda alors à tous les Pères d'incendier toute maison entachée de sorcellerie ou renfermant des instruments du magisme; car les chrétiens s'étaient déjà mêlés à la foule des marcionites et des manichéens et participaient déjà à leurs œuvres. Puis il consigna dans un volume les récits des martyrs d'Orient. Daniel bar Maryam fit de même dans son histoire ecclésiastique. Il écrivit aussi la vie de son maître, Mār 'Abdā. (Son catholicosat) avait duré quatre ans, sept mois et quelques jours. Que Dieu donne à son âme le repos éternel!

Traducteur(s) Pierre Dib, révision par Simon Brelaud

Description

Analyse du passage

'Amr est un peu plus synthétique, mais proche. Šalībā est quasiment identique, tout en résumant en une ligne la notice qui suit sur Théodose le Jeune (LXX) qui s'insérerait entre la notice des deux catholicos.

La doctrine chrétienne antijudaïque des marcionites a déjà été mentionnée à propos de l'apostolat de Mār 'Abdā qui la combattit (notice LXI). On trouve des attestations d'une présence marcionite dans l'empire perse durant toute la période sassanide (Fiey 1970).

Daniel bar Maryam. Aḥai est disciple de Mār 'Abdā, comme son successeur Yahbalaha. Même originaire de Dayr Qoni chez Šalībā. Le premier fut proche du roi des rois (mais pas choisi par lui), et son successeur bénéficia lui aussi des faveurs royales. D'où son voyage pour son compte (le nom du neveu du roi est différent chez Šalībā).

Il fut auteur d'ouvrages:

- compilation des actes des martyrs, fruit d'une collecte personnelle des récits. Dans 'Amr (p. 31), cela est l'initiative de Marūtha (qui collecte aussi les os!);
 - Vie, teš'ita 𐎠𐎡𐎢𐎣 = Historia, de Mār 'Abdā.
- Cf notice chap. LX.

Édition numérique

Éditeur numériqueProjet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légalesFiche : Projet ANR TransPerse (CeRMI, CNRS) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

Notice créée par [Florence Jullien](#) Notice créée le 11/07/2019 Dernière modification le 01/07/2022

[éd. Scher p. 324 (212)] خبر احي الجاثليق وهو
الخامس عش منه

لما مات اسحق الجاثليق اختار ماروثا اسقف
ميافرقين وسائر الالباء بامر يزدجرد احي تلميذ مار
عبدا. وكان رابه جعله رئيساً على دير المتولى
الاسكلانيين فيه. وجعلوه جاثليقاً ومال اليه يزدجرد.
وانفذه بعد مدة سيرة من تقلده الجثقة الى فارس
بسب امتعة وجواهر حملت من بلاد الهند والصين
فى المراكب ذكر نهروز ابن سابور اخيه المتقلد

[éd. Scher p. 325 (213)] لفارس ان اللصوص
اخذوها ليعرف صحة ما ادعاه ويخبره به. ولما
وصل الجاثليق الى فارس سأل عن قبور الشهداء
الذين استشهدوا في ايام سابور وبأى سبب قتلوا.
وكتب قصصهم وعاد الى يزدجرد. فعرفه ما وقف
عليه وحظى عنده وسط يده فى رعيته. فتقدم
الجاثليق الى سائر الالباه ان يحرقوا كل بيت يجدون
فيه شيئاً من علوم السحر والآت المجوسية. لان
النصارى كانوا قد اختلطوا مع المرقيونية والمانونية

ويعملوا شيئاً من افعالهم. وعمل كتاباً وعمل ايضاً
تشعيثاً مر عبدا رابه. وكانت مدته اربع سنين
وسبعة اشهر واياماً نيح الله نفسه.

¹ *Historia, 42:200-21*